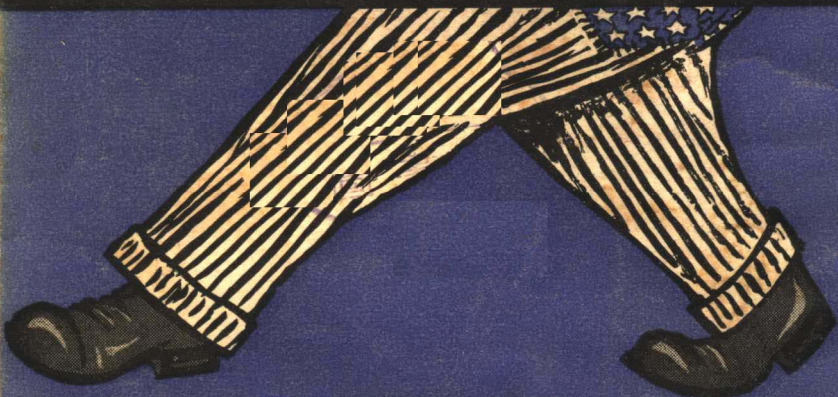




美國兒聞

克拉米諾夫著 齊林，荊州譯



上海出版公司

集生

美 國 見 聞

克拉米諾夫著
齊林、荊州譯

上海出版公司

編號: 110

美國見聞

類別: 文學藝術

著者 [蘇聯] 克拉米諾夫
譯者 齊林、荊州
出版者 上海出版公司
上海市書刊出版業營業許可證出零發號
地址: 上海市四川中路346號701室
排版者 蔚文印刷廠
地址: 上海市長樂路256號
印刷者 興業泰記印刷所
地址: 上海市重慶北路177弄42號
經售者 新華書店上海發行所

原篇名 Американские Встречи
著者 Д. Краминов
原載報紙 Правда, Москва, 1953.

定價: 人民幣2,000元

字數: 24,000 印數: 1—12,000

開本: 762耗×1067耗1/36

一九五四年十二月第一次印刷

一九五四年十二月第一次印刷

印張: 1—8/9

本書提要

本書是真理報記者克拉米諾夫所作的一系列報道法西斯統治下美國現貌的通訊。他從壟斷企業的內閣、商業藝術的墮落、反動頭子的貪污殘暴、正直分子的橫遭壓迫等各個方面，描寫了華爾街巨頭和麥卡錫分子的醜惡面目，以及美國人民特別是正直分子和少數民族所遭受的災害。通過了這些報道，便透視了美帝黑暗統治的必然崩潰的命運。

目次

在華爾街.....	一
美國國會.....	三
百老匯.....	四
黑名單上的人.....	五
『第二等人』.....	六

在華爾街

在現稱「下城」的紐約老區裏，在一些骯髒、狹窄、彎彎曲曲的像在山崖間鑿成的長廊一樣的街道中，有一條叫做華爾街。它從百老匯街開始，正對着由於年代久遠而變成黑色的「三位一體教堂」，通向東河，一直伸到沿岸的一個嘈雜的氣味很濃的水菓市場。從外表看來，華爾街差不多和鄰近的街道沒有什麼區別。它也是狹窄、黑暗而又骯髒。在街道兩旁都是一些像石頭盒子一樣的大樓，這些大樓的旁邊擠着一些可憐的兩三層的小樓。

但是當參觀者注意地看看這些房子的裏面，看看在大門旁掛着的小小的、

樸素的、多半是銅質的招牌時，華爾街外形的貧乏就逐漸爲它的背景所掩蓋了。這個背景顯示出：整個這條街上佈滿了銀行、銀行托拉斯和銀行公司，只有交易所大樓，摩根家族的住宅和沙利文與克倫威爾律師事務所的大樓才能擠進它們緊密的隊伍中去。當然，對於一個不了解美國銀行界的人來說，所有這些招牌並說明不了什麼東西。他只能猜想在這些普通的名稱背後隱藏着某些特殊的人物，他們指揮着美國的財政經濟生活，決定國家的政策和資產階級政黨的活動，操縱法律，指導科學和藝術，規定道德標準甚至於時裝式樣。

我和我的旅伴——一個領我到這兒來的進步的美國政論家，沿着華爾街走了兩趟，先是沿着右邊走，後來沿着左邊走。我們對華爾街的這種可憐的外貌很感到奇怪，於是又在從百老匯街到華爾街的進口處停下來。再仔細看了看這個黑暗的、從其中吹出陰濕而腐爛氣味的長廊，我不禁嘆息了一聲：

「這就是資本主義世界的金融中心啊！」

「正是它，」我的旅伴安靜地證實說：「每年這條街經手的錢比美國政府和首都及各地方政府機關經手的錢多一倍以上。」

「一部分錢就在這兒卡住了，是吧？」

「卡住」——這兩個字不恰當，美國旅伴改正了我的話，並且，想了一會之後，解釋說：「好像流水推着水磨轉動一樣，華爾街的機器是由金錢、股票、有價證券的巨流推動着的。這個巨流不斷地流着，在儘可能的短期內通過華爾街。華爾街從經過這兒的每一塊美元上拿取對自己有利的某一部分。於是一塊美元經過這兒的次數越多，它留在華爾街保險櫃內的部分就越大。」

當我談到華爾街老閹們擁有這樣財富，滿可以用純金建築宮殿來代替這些灰色的石頭盒子的時候，我的旅伴很同意我的話：

「當然，滿可以。可是，大家都知道，資本是不講究虛榮的……」

「當然，資本是不講究虛榮的，可是，好像對於它的老閹就不能這樣說，」

我這樣說。『他們有很多人到了生命將要完結的時候，都竭力想使自己名垂史冊：有一些人設立以自己的名字命名的各種「基金」，另外的一些人建造醫院和教堂。』

『問題並不是講究虛榮，』我的旅伴反駁說。『百萬富翁的所謂「基金」以及一般的慈善事業——這是讓資本避免納稅的一種詭計。反正他們都是喜歡隱蔽起來的。比如說華爾街吧，全美國銀行王朝和工業帝國的命脈都在這條街上。這裏有全部最大的美國壟斷組織，但是只有摩根家族公開地把自己的名字寫在門上，可是，摩根兄弟一個也不住在房子內。假使我們能穿過這些厚牆的話，我們就會在這兒找到洛克菲勒和杜邦兄弟，梅隆和福特兄弟，還有芝加哥，克里夫蘭，波士頓，得克薩斯，加利福尼亞的百萬富翁……』

從華爾街吹出一股冷風。這股風刮起了一捲灰塵，並且把它吹到了我們站着的百老匯街這邊來了。我們走近了教堂，坐在門口的板凳上，繼續着關於銀

行街的談話。我的旅伴長時期地研究過美國財政和工業壟斷組織的活動，因此他講的關於這些壟斷組織中心的故事是非常有趣的。

我提出了華爾街老闊們行動上協調和一致究竟到什麼程度的問題，但是他沒有馬上回答。他隨便地聳了聳肩膀，不知爲什麼向華爾街那邊瞧了瞧，之後，他說話了：

『一致……像盒裏的蜘蛛一樣。他們一致地向他們的犧牲品猛撲着，但是這並不妨礙他們互相殘酷地廝殺，大魚吃小魚……』

我的旅伴敘述了什麼時候華爾街的老闊們行動協調和一致，什麼時候他們又互相攻擊以圖消滅自己的對手。他從稍稍遠一點的地方談起，雖然簡單，却描述了美國壟斷組織的戲劇性的歷史。多年來大魚吃小魚的結果使得今天美國和在很大程度內依賴美國的國家的全部財政和經濟生活受着四個最富最強的政治集團的控制，這四個政治集團就是：人們常常稱之爲「東方」集團的紐約集

團，以及芝加哥，克里夫蘭和波士頓集團。

這些集團中最強的一個是紐約集團。它是由摩根和洛克菲勒兩大家族領導着的。在他們中間常常發生而現在仍在進行爭取領導權的鬥爭，在這個鬥爭中洛克菲勒的五兄弟表現了最大的積極性。誠然，在最近一年來，這兩大家族之間有了某種接近。一年以前洛克菲勒家族回到了摩根的花旗銀行，他們差不多是二十年以前脫離這個銀行的。這個銀行和洛克菲勒的大通銀行是美國國外投資的主要樞紐，它們在國外有五十個以上的分行，對美國的對外政策發生巨大的影響。

芝加哥集團掌握在另外兩大家族——杜邦和麥考密克的手中。像前面的老牌王朝一樣，芝加哥集團的老闆們是互相聯繫着的，並且和福特家族也有裙帶關係。最近幾年來他們還把這些家族的聯繫擴充到克里夫蘭集團中去，企圖使這個集團靠攏自己。由於財政合併和裙帶關係的結果，在美國的中南部產生了

一個壟斷集團，它有時候甚至敢於向紐約集團——摩根和洛克菲勒王朝——挑戰，並和他們進行殘酷的鬥爭。

波士頓集團，原來早就和摩根家族有聯繫，現在却更比較常常和芝加哥的杜邦家族與紐約的雷曼兄弟聯合，當然，杜邦與雷曼兩家族和摩根王朝並未斷絕聯繫，可是他們却更比較常常和別的壟斷集團接近。

最近出現了一個新的集團，這是美國南部的，是杜邦和波士頓百萬富翁們的產兒。

這個壟斷集團還不能完全獨立。但是它已經不僅是對南部諸州的生活發生影響，而且甚至能夠左右美國各種政治衝突的結局。去年北方的共和黨分子與南方的狄克斯拉特分子①的聯盟就是靠了它的努力和金錢成立起來的，這個聯

① 在美國南部諸州，那些主張保存剝奪黑人最基本權利的反動制度的人們，稱為「狄克斯拉特分子」。

盟保證了共和黨人在半數的南部諸州中總統競選的勝利，這是前所未有的事情。華爾街不僅是在地理上把這些集團聯在一起。當對於所有這些集團發生了總危機的時候，它們也是常常在這兒調和它們的行動。

用我的旅伴的話說，去年有過一次最重要的調和各壟斷集團行動的嘗試。這是洛克菲勒兄弟發起的，他們是早就不斷宣傳在『社會主義危機』面前建立『百萬富翁統一戰綫』的理想的人。當時百萬富翁們決定了干預當前的總統選舉，爲的是保證在傳統上和『大企業』緊密聯繫的共和黨的勝利。

依照洛克菲勒家族的創議，百萬富翁們成立了一個『特別財政委員會』，以洛克菲勒家的女婿——大通銀行董事長溫特羅伯·阿爾特里奇爲主席。這個委員會撥款支持共和黨的全部競選運動。

在共和黨競選勝利之後，百萬富翁們直接參加組織政府。由於考慮到目前情況的複雜和緊張性，最大的壟斷組織的老闆們甚至不惜拿出他們最得力的工

作人員——公司經理，銀行董事等等——參加政府。可是因為沒有一個集團願意把重要的政府職位讓給別的集團，結果是進行談判，選用了那些馬上就能為大壟斷組織服務的人。

在混進最重要的政府職位之前，最大的壟斷組織的老闆們在公開叫做『百萬富翁島』的島嶼上長時談判。他們的專郵飛機『克萊』號在『百萬富翁島』——紐約——華盛頓之間不停地飛來飛去。

可是在競選和新政府組成期間百萬富翁們所表現的一致並未維持多久。紐約集團發現了中南部壟斷組織的代表在華盛頓所佔的主要職位比東部的要多。於是衝突馬上發生了。原來杜邦家族的代表公然在國會內說：「對於通用汽車公司有利的，對於全國也有利，」他宣佈說各種軍事定貨將來只給大的、有軍事生產經驗的公司。紐約的人都了解這是軍事主管機關有意把全部或者幾乎全部的軍備生產定貨交給杜邦家族。中南部壟斷組織的另一代表宣稱打算把濱

海的價值近千億美元的石油資源交給各州的行政機關（地方政權）支配。在這樣的決定下，屬於中南部壟斷集團的石油公司是高興的。

由中南部壟斷組織撥經費支持的報紙，不久以前曾經從自己的觀點上揭發了摩根家族傀儡巴爾吉斯提高國債貼現率的意圖。由於目前達到了天文數字二千六百八十億美元的國債主要是由摩根的花旗銀行貼現的，因此只要把這個貼現率提高一個單位，就會給摩根家族每年弄到六億美元的利潤。

顯然，在國外，首先是西德、日本、近東有着大量投資的摩根和洛克菲勒家族的代表，比中南部壟斷組織的代表更擁護富於侵略性的外交政策。

我的旅伴的談話對我說來並不是新的東西。每一個留心的觀察者都能夠看出壟斷組織在反對美國人民的鬥爭中的協調和一致，和壟斷組織之間爲了能夠搶劫和剝削這些人民而發生的內鬨。

當他結束他的談話的時候，我說我在他的談話中沒有看出「蜘蛛」互相「吞

食』的情形。

「你說的主要是關於蜘蛛如何對付它們的犧牲品的活動，和一些關於它們彼此搶奪這種犧牲品的情形。」我解釋說，「它們互相『吞食』的情形呢？」

「這看起來是不那麼明顯的，」他回答說，「要知道，它們是這樣的一些鯨魚，你不能把它吞下。暫時它們只能努力互相咬，一片一片地撕。例如，洛克福勒家族，靠了波士頓人的幫助，就從摩根帝國咬去了像中央大鐵路這樣的一片。而摩根家族正在企圖從杜邦帝國撕去最富的通用汽車公司。中南部的集團正在力圖削弱洛克菲勒家族，不讓他們染指濱海的石油。所有的人都是這樣：……他們勾結起來反對人民，可是到了開始分贓的時候，就準備着互相咬住頸子。」

美國國會

美國國會的大樓，更正確點說是國會的一部分——上議院——的大樓，所謂『國會議事堂』，從外形看起來好像一個大的車站。它莊嚴、單調、空洞。

從它的內部看起來也像車站的樣子。急急忙忙像煞有介事的人們沿着它的陰沉沉的走廊跑來跑去；在大廳裏的圓屋頂下，人羣嘈雜，好像在等着快車；在門口站着穿制服的看門人，像是查票員。和這個大廳並排的是掛有鮮明的開車時間表的售票處和電報局、郵局以及無線電台，這就更使人感到像車站了。

隨着一羣參觀者——中南區居民——我們不聲不響地沿着長廊走着。有時